KOMMISSIONEN FOR DE EUROPÆISKE FÆLLESSKABER

Bruxelles, den 16.9.2009
KOM(2009) 480 endelig

Forslag til

RÅDETS AFGØRELSE

om Kommissionens indgåelse af samarbejdsaftalen mellem Det Europæiske Atomenergifællesskab og regeringen for Den Føderative Republik Brasilien om forskning i fusionsenergi

BEGRUNDELSE

Emne: Kommissionens indgåelse i henhold til Euratom-traktatens artikel 101, stk. 2, af samarbejdsaftalen mellem Det Europæiske Atomenergifællesskab repræsenteret ved Kommissionen for De Europæiske Fællesskaber og regeringen for Den Føderative Republik Brasilien om forskning i fusionsenergi.

Direktiverne til Kommissionen om at føre forhandlinger om en samarbejdsaftale ("aftalen") mellem Det Europæiske Atomenergifællesskab (Euratom) og regeringen for Den Føderative Republik Brasilien om forskning i fusionsenergi blev godkendt af Rådet den 22. juli 2008.

Direktiverne byggede på et aftaleforslag, som blev drøftet i den fælles atom- og forskningsgruppe, inden direktiverne blev vedtaget af Rådet som en punkt A-beslutning. Der er ikke foretaget indholdsmæssige ændringer af dette aftaleforslag i forbindelse med forhandlingerne.

Det rådgivende udvalg for Euratoms særprogram for kerneenergiforskning (fusion) (CCE-FU) har tilsluttet sig ønsket om at indgå en sådan aftale.

For Euratoms vedkommende er de former for samarbejde, som den nye aftale giver mulighed for:

teknisk forenelige med de videnskabelige og teknologiske målsætninger for forskning i nuklear fusion, således som de er fastsat i Rådets afgørelse af 18. december 2006 om Det Europæiske Atomenergifællesskabs syvende rammeprogram for forskning og uddannelse på det nukleare område (2007-2011)[1],

finansielt forenelige med det finansielle grundlag for fusion i samme afgørelse af 18. december 2006,

i overensstemmelse med de videnskabelige og teknologiske mål, jf. det udvalgte forskningstema for forskningen i fusionsenergi som fastsat i Rådets beslutning af 19. december 2006[2] om særprogrammet til gennemførelse af Det Europæiske Atomenergifællesskabs (Euratoms) syvende rammeprogram for forskning og uddannelse på det nukleare område 2007-2011.

Den foreslåede aftale får ikke finansielle konsekvenser for Fællesskabets budget, fordi samarbejdsaktiviteter i medfør af denne aftale finder sted på områder, der er omfattet af EU-programmer, og de finansieres som følge deraf via de relevante finansieringsordninger (f.eks. associeringskontrakterne mellem Kommissionen og medlemsstaterne, aftalen om personalemobilitet og andre finansieringsordninger med henblik på gennemførelsen af forskning i fusionsenergi i EU).

Aftalen skal indgås af Kommissionen i overensstemmelse med Euratom-traktatens artikel 101, stk. 2.

På denne baggrund foreslår Kommissionen Rådet på grundlag af artikel 101, stk. 2, i Euratom-traktaten at godkende det vedlagte udkast til forslag til en rådsafgørelse vedrørende Kommissionens indgåelse af en samarbejdsaftale mellem Det Europæiske Atomenergifællesskab og regeringen for Den Føderative Republik Brasilien om forskning i fusionsenergi.

---

[1] EUT L 400 af 30.12.2006, s. 60.

[2] EUT L 400 af 30.12.2006, s. 404.

Forslag til

RÅDETS AFGØRELSE

om Kommissionens indgåelse af samarbejdsaftalen mellem Det Europæiske Atomenergifællesskab og regeringen for Den Føderative Republik Brasilien om forskning i fusionsenergi

RÅDET FOR DEN EUROPÆISKE UNION HAR -

under henvisning til traktaten om oprettelse af Det Europæiske Atomenergifællesskab, særlig artikel 101, stk. 2,

under henvisning til forslag fra Kommissionen og

ud fra følgende betragtninger:

(1) Kommissionen har i overensstemmelse med Rådets direktiver af 22. juli 2008 ført forhandlinger om en samarbejdsaftale mellem Det Europæiske Atomenergifællesskab og regeringen for Den Føderative Republik Brasilien om forskning i fusionsenergi.

(2) Kommissionens indgåelse af aftalen bør godkendes -

TRUFFET FØLGENDE AFGØRELSE:

Eneste artikel

Kommissionens indgåelse for og på vegne af Det Europæiske Atomenergifællesskab af samarbejdsaftalen mellem Det Europæiske Atomenergifællesskab og regeringen for Den Føderative Republik Brasilien om forskning i fusionsenergi godkendes herved.

Teksten til aftalen er knyttet som bilag til denne afgørelse.

Udfærdiget i Bruxelles, den […..2009].

På Rådets vegne
Formand

BILAG

SAMARBEJDSAFTALE

MELLEM

DET EUROPÆISKE ATOMENERGIFÆLLESSKAB

OG

REGERINGEN FOR DEN FØDERATIVE REPUBLIK BRASILIEN

OM FORSKNING I FUSIONSENERGI

Regeringen for Den Føderative Republik Brasilien og Det Europæiske Atomenergifællesskab (Euratom) (i det følgende under ét benævnt "parterne"),

som henviser til, at med den videnskabelige og teknologiske samarbejdsaftale imellem regeringen for Den Føderative Republik Brasilien og Det Europæiske Fællesskab, der blev indgået den 19. januar 2004, forpligter parterne sig til at fremme samarbejdet inden for forskning og teknologisk udvikling,

som ønsker fortsat at fremme udviklingen af fusionsenergi som mulighed for en miljøvenlig, økonomisk konkurrencedygtig og praktisk talt ubegrænset energikilde -

ER BLEVET ENIGE OM FØLGENDE:

Artikel I
Formål

Formålet med denne aftale er med gensidigt udbytte at udbygge samarbejdet mellem parterne om de områder, som indgår i deres respektive fusionsprogrammer, for at opnå den videnskabelige viden og teknologiske formåen, der er grundlaget for et fusionsenergisystem.

Artikel II
Samarbejdsområder

Samarbejdet på grundlag af denne aftale kan omfatte følgende områder:

a) tokamakker, herunder de store projekter af nuværende generation og aktiviteter i forbindelse med projekter af næste generation

b) alternativer til tokamakker

c) magnetisk fusionsenergiteknologi

d) plasmateori og anvendt plasmafysik

e) programpolitik og planer og

f) andre områder efter skriftlig aftale mellem parterne, for så vidt de er omfattet af deres respektive programmer.

Artikel III
Samarbejdsformer

1. Samarbejdet på grundlag af denne aftale kan udføres under, men er ikke begrænset til, følgende former:

a) udveksling og videregivelse af oplysninger og data om videnskabelige og tekniske aktiviteter, foranstaltninger, fremgangsmåder og resultater og om programpolitik og planer, herunder udveksling af ikke-frigivne oplysninger på de vilkår og betingelser, som er fastsat i artikel VI og VII

b) udveksling af forskere, teknikere og andre specialister i aftalte tidsrum, så de kan deltage i forsøg, analyser, projektering og andre forsknings- og udviklingsaktiviteter i overensstemmelse med artikel VIII

c) tilrettelæggelse af seminarer og andre møder for at drøfte og udveksle oplysninger om aftalte emner inden for de områder, der angives i artikel II, og

for at fastlægge samarbejdsaktiviteter, som med fordel kan udføres i overensstemmelse med artikel V

d) udveksling og videregivelse af prøver, materialer og udstyr (instrumenter og komponenter) til forsøg, afprøvning og evaluering i overensstemmelse med artikel IX og X

e) udførelse af fælles undersøgelser, projekter eller forsøg, herunder fælles projektering, iværksættelse og gennemførelse

f) oprettelse af dataforbindelser som for eksempel - men ikke udelukkende - værktøjer til fjernanalyse af data og

g) andre former for særligt samarbejde efter indbyrdes og skriftlig aftale mellem parterne.

2. Parterne koordinerer på passende vis aktiviteterne i henhold til denne aftale med andre internationale fusionsenergiforsknings- og fusionsenergiudviklingsaktiviteter for at begrænse dobbeltarbejde til det mindst mulige. Intet i denne aftale må være til hinder for nuværende eller fremtidige samarbejdsaftaler mellem parterne.

Artikel IV
Samordningsudvalg og direktionssekretærer

1. Parterne nedsætter et samordningsudvalg, som skal samordne og overvåge udførelsen af aktiviteterne i denne aftale. Hver part udnævner lige mange medlemmer af samordningsudvalget og udpeger ét af sine udnævnte medlemmer til leder af sin delegation. Samordningsudvalget træder sammen hvert år, skiftevis i Den Føderative Republik Brasilien og Den Europæiske Union, eller på andre tidspunkter eller steder efter aftale. Mødet ledes af værtspartens delegationsleder.

2. Samordningsudvalget behandler planerne for denne aftales aktiviteter og de fremskridt, de har gjort, og foreslår, koordinerer og godkender fremtidige samarbejdsaktiviteter inden for aftalens rammer, idet det tager hensyn til deres tekniske værdi og arbejdets omfang for at sikre fælles udbytte og gensidighed inden for aftalen.

3. Alle beslutninger i samordningsudvalget træffes ved konsensus.

4. Parterne udnævner hver især en direktionssekretær, som mellem koordinationsudvalgets møder optræder på deres vegne i alle spørgsmål, der er omfattet af denne aftale. Direktionssekretærerne er ansvarlige for den daglige ledelse af samarbejdet.

Artikel V
Gennemførelse

1. Hver part udpeger passende instanser med henblik på gennemførelsen af aktiviteter i medfør af denne aftale.

2. Når samordningsudvalget godkender en samarbejdsaktivitet, godkender det om nødvendigt en projektplan i henhold til denne aftale.

3. Hver projektplan skal indeholde en liste over de instanser, der er udpeget til at gennemføre projektet, og udførlige bestemmelser for samarbejdsaktivitetens udførelse, herunder teknisk omfang, ledelse, gældende dekontamineringsansvar,

udveksling af ikke-frigivne oplysninger, udveksling af udstyr, behandling af intellektuel ejendom, samlede omkostninger, omkostningsdeling og tidsplan, alt efter behov.

Artikel VI
Adgang til oplysninger og formidling af dem

1. De enkelte parter og deres repræsentanter forpligter sig til under iagttagelse af gældende lovgivning og af denne aftales bestemmelser at stille alle oplysninger, som står til deres disposition, og som er nødvendige for gennemførelsen af samarbejdsaktiviteter i henhold til denne aftale, frit til rådighed for hinanden og hinandens repræsentanter.

2. Parterne og deres repræsentanter medvirker til, at oplysninger, som de har ret til at videregive, og som er opnået ved fælles indsats eller er videregivet eller udvekslet i henhold til denne aftale, får den størst mulige udbredelse, idet der dog tages hensyn til behovet for at beskytte ikke-frigivne oplysninger og intellektuel ejendom, der frembringes eller stilles til rådighed som resultat af denne aftale.

3. Oplysninger, som den ene part giver den anden i henhold til denne aftale, skal efter giverens bedste overbevisning være nøjagtige, men denne garanterer ikke, at modtageren eller tredjemand kan bruge dem til noget bestemt formål. Oplysninger, som opnås ved parternes fælles indsats, skal efter begge parters bedste overbevisning være nøjagtige. Ingen af parterne garanterer for, at parterne eller tredjemand kan bruge oplysningerne til noget bestemt formål.

Artikel VII
Intellektuel ejendom

Beskyttelse og tildeling af intellektuel ejendom, som opstår eller overdrages i forbindelse med samarbejdsaktiviteter på grundlag af denne aftale, er underkastet bestemmelserne i bilag A, der udgør en integrerende del af aftalen og gælder alle aktiviteter, som udføres i henhold til den.

Artikel VIII
Udveksling af personale

Udveksling af personale mellem parterne eller deres repræsentanter i henhold til denne aftale sker efter følgende bestemmelser:

a) Parterne sikrer, at der udvælges personale med de kvalifikationer, som kræves for at kunne udføre aktiviteter, der planlægges på grundlag af denne aftale. Udvekslingen af personale aftales i forvejen ved en brevveksling mellem parterne, hvori der henvises til denne aftale og dens relevante bestemmelser for intellektuel ejendom og til den omhandlede samarbejdsaktivitet

b) Hver part betaler selv lønninger, forsikring og godtgørelse til deres eget personale under udvekslingen

c) Den udstationerende part betaler sit personales rejse- og opholdsudgifter under udvekslingen hos modtagerparten, medmindre andet aftales

d) Modtagerparten sørger for passende indkvartering til den anden parts udvekslede personale (og dets familie, som er en del af husstanden) på indbyrdes aftalte, gensidige vilkår

e) I henhold til dens love og bestemmelser giver modtagerparten den anden parts udvekslede personale al nødvendig hjælp med administrative formaliteter (f.eks. opnåelse af visum)

f) De enkelte parter sikrer, at deres personale overholder værtsinstitutionens gældende arbejds- og sikkerhedsregler under udvekslingen

g) Parterne kan for egen regning følge hinandens specifikke forsøgsaktiviteter og analytiske arbejde inden for samarbejdsområderne i artikel II. Dette kan ske ved besøg af personale, men kræver i hvert enkelt tilfælde modtagerpartens godkendelse på forhånd.

Artikel IX
Udveksling af udstyr, prøver, materialer og reservedele

Udveksling, udlån eller udlevering af udstyr, instrumenter, prøver, materialer eller nødvendige reservedele (i det følgende benævnt "udstyret osv.") fra en part eller dennes repræsentanter til den anden eller dennes repræsentanter sker efter følgende regler for udstyrets osv. forsendelse og brug:

a) Afsenderparten udleverer snarest muligt en udførlig liste over udstyret osv. med tilhørende specifikationer og tekniske og forklarende oplysninger

b) Udstyret osv. forbliver afsenderpartens ejendom og returneres til den på et tidspunkt, som fastsættes af samordningsudvalget, medmindre andet aftales i den i artikel V omtalte projektplan

c) Udstyret osv. tages kun i brug på modtagerinstitutionen efter indbyrdes aftale mellem deltagerne og

d) Modtagerparten skaffer de nødvendige lokaler til udstyret osv. og sørger for elektricitet, vand, gas og andre nødvendige ressourcer efter tekniske forskrifter, der aftales indbyrdes mellem parterne.

Artikel X
Almindelige bestemmelser

1. Parterne udfører aktiviteterne i denne aftale under iagttagelse af deres egne love og bestemmelser og stiller ressourcer til rådighed afhængigt af de bevilgede midler.

2. Medmindre andet vedtages skriftligt af parterne, afholdes alle omkostninger i forbindelse med samarbejde på grundlag af denne aftale af den part, der pådrager sig dem.

3. Alle spørgsmål i forbindelse med fortolkning eller gennemførelse af denne aftale, som opstår i dens gyldighedsperiode, afgøres ved fælles overenskomst mellem parterne.

4. Denne aftale gælder for Euratoms vedkommende for de territorier, der omfattes af traktaten om oprettelse af Euratom, og for de territorier, som tilhører lande, der deltager i Euratoms fusionsprogram som fuldt associerede tredjelande.

Artikel XI
Varighed, ændring og opsigelse

1. Denne aftale træder i kraft på den dag, hvor parterne skriftligt har meddelt hinanden, at deres nødvendige interne procedurer med henblik på at lade aftalen træde i kraft er afsluttet, og den gælder i fem (5) år, og den forlænges automatisk med yderligere perioder på fem (5) år, medmindre en af parterne senest seks måneder før dens udløbsdato skriftligt underretter den anden om sit ønske om at opsige den.

2. Denne aftale kan ændres efter skriftlig aftale mellem parterne. Ændringer til aftalen træder i kraft på datoen for den sidste af de skriftlige meddelelser, hvormed parterne meddeler hinanden, at de har afsluttet de interne procedurer, som ændringens ikrafttrædelse kræver.

3. Alt fælles arbejde og alle fælles forsøg, som ikke er afsluttet ved aftalens udløb, kan bringes til afslutning på aftalens vilkår.

4. Hver part kan opsige denne aftale og projektplanerne på et hvilket som helst tidspunkt efter skriftlig varsel til den anden part. Opsigelsen træder i kraft (6) måneder efter modtagelsen af varslet og griber ikke ind i rettigheder, som parterne indtil opsigelsestidspunktet har erhvervet på grundlag af denne aftale eller projektplan.

Underskrevet i ……..den.....2009 i eksemplarer på bulgarsk, dansk, engelsk, estisk, finsk, fransk, græsk, italiensk, lettisk, litauisk, maltesisk, nederlandsk, polsk, portugisisk, rumænsk, slovakisk, slovensk, spansk, svensk, tjekkisk, tysk og ungarsk, idet hver af disse tekster har samme gyldighed.

FOR REGERINGEN FOR DEN FØDERATIVE REPUBLIK BRASILIEN	FOR DET EUROPÆISKE ATOMENERGIFÆLLESSKAB
_____	_____

BILAG A
INTELLEKTUEL EJENDOMSRET

Retten til intellektuel ejendom, der opstår eller erhverves under aftalen, tilfalder parterne efter følgende bestemmelser:

I. Anvendelse

Bestemmelserne i dette bilag finder anvendelse på samtlige samarbejdsaktiviteter, som finder sted i henhold til denne aftale, medmindre parterne udtrykkeligt aftaler andet.

II. Ejendomsret, tildeling og udøvelse af rettigheder

A. I denne aftale gælder den definition på "intellektuel ejendomsret", som findes i artikel 2 i konventionen om oprettelse af Verdensorganisationen for intellektuel ejendomsret, udfærdiget i Stockholm den 14. juli 1967.

B. Dette bilag omhandler tildeling af rettigheder, interesser og royalties til parterne eller til deres i artikel V nævnte gennemførelsesinstanser. Parterne sørger hver især for, at den anden part kan erhverve de rettigheder til intellektuel ejendom, som den eller gennemførelsesinstanserne nævnt i artikel V har fået tildelt i overensstemmelse med dette bilag. Bilagets bestemmelser ændrer eller foregriber ikke på anden måde tildelingen af sådanne rettigheder, interesser og royalties mellem en part og dens statsborgere, da dette spørgsmål afgøres af nationale love og national praksis.

C. Aftalens opsigelse eller udløb berører ikke rettigheder og forpligtelser i henhold til dette bilag.

D. 1) For så vidt angår samarbejdsaktiviteter mellem parterne eller gennnemførelsesinstanserne nævnt i artikel V behandles intellektuelle frembringelser, der skyldes fælles forskning, dvs. forskning, hvori begge parter deltager, i en teknologisk forvaltningsplan (TFP) efter følgende principper:

a) Parterne eller gennemførelsesinstanserne nævnt i artikel V underretter inden for en rimelig frist hinanden om intellektuelle ejendomsrettigheder, der opstår i kraft af denne aftale

b) Medmindre andet aftales, kan parterne eller gennemførelsesinstanserne nævnt i artikel V uden territorial begrænsning udnytte rettighederne til intellektuel ejendom, der skyldes fælles forskning.

c) Parterne eller gennemførelsesinstanserne nævnt i artikel V søger hver især i rette tid at beskytte de intellektuelle frembringelser, de ifølge denne TFP har fået rettighederne til og interesserne i.

d) Parterne eller gennemførelsesinstanserne nævnt i artikel V har hver især ikke-eksklusiv, uigenkaldelig tilladelse til royaltyfrit at udnytte intellektuelle frembringelser, som skyldes denne aftale, hvis de udelukkende benyttes til forskningsformål i overensstemmelse med parternes gældende lovgivning.

e) Gæsteforskere, der har deltaget i skabelsen af intellektuel ejendom, tildeles intellektuelle ejendomsrettigheder og royaltyandele, som værtsinstitutionen har opnået ved licens i medfør af sådanne intellektuelle ejendomsrettigheder, efter værtsinstitutionens regler. Ingen af parterne må stille gæsteforskere ringere end dens egne borgere ved tildelingen af de førnævnte intellektuelle ejendomsrettigheder og royaltyandele. Derudover har enhver gæsteforsker, der betegnes som opfinder, krav på at få samme behandling som værtslandets statsborgere for så vidt angår

priser, bonus, støtte eller anden belønning i overensstemmelse med værtsinstitutionens politik og parternes respektive love herom.

(2) For så vidt angår andre samarbejdsaktiviteter end fælles forskning, der hører under bestemmelserne i afsnit II.D.(1), pålægger parterne i den udstrækning, deres nationale lovgivning forlanger, deres deltagere at indgå særaftaler om udførelse af fælles forskning og om deltagernes respektive rettigheder og forpligtelser. Hvad intellektuel ejendom angår, skal aftalerne bl.a. omhandle ejendomsret, beskyttelse, brugsrettigheder til forskningsformål, udnyttelse og videreformidling, herunder ordninger for fælles offentliggørelse, gæsteforskeres rettigheder og forpligtelser og procedurer for bilæggelse af uoverensstemmelser. Aftalerne kan også dreje sig om andre spørgsmål såsom adgang til forgrunds- og baggrundsviden, licensordninger og leverancer.

E. Parterne fastholder konkurrencevilkår for de områder, der berøres af denne aftale, men bestræber sig samtidig på at sikre, at rettigheder, der opnås i henhold til aftalen eller deraf afledte ordninger, udøves, så der især tilskyndes til (i) brug af oplysninger, som er frembragt eller på anden måde erhvervet i kraft af denne aftale, og videreformidling af dem i den udstrækning, det er i overensstemmelse med aftalen, bestemmelserne i afsnit IV og eventuelle regler i parternes nationale lovgivning for behandling af følsomme eller fortrolige nukleare oplysninger, og (ii) vedtagelse og indførelse af internationale standarder.

III. Ophavsretligt beskyttede værker

Ophavsret, som ifølge denne aftale tilhører dens parter eller gennemførelsesinstanserne nævnt i artikel V, behandles i overensstemmelse med aftalen om handelsrelaterede intellektuelle ejendomsrettigheder, som administreres af Verdenshandelsorganisationen.

IV. Videnskabelig litteratur

Med forbehold af bestemmelserne i afsnit V om ikke-frigivet viden gælder følgende procedurer:

A. Parterne eller gennemførelsesinstanserne nævnt i artikel V har ret til en ikke-eksklusiv, uigenkaldelig, vederlagsfri tilladelse til i alle lande at oversætte, reproducere og distribuere oplysninger, der findes i videnskabelige og tekniske tidsskrifter, artikler, rapporter, bøger og andre medier, og som hidrører direkte fra fælles forskning, der udføres af parterne eller på deres vegne i henhold til denne aftale.

B. Alle ophavsretligt beskyttede værker, der omfattes af denne bestemmelse, skal respektere forfatterens ideelle rettigheder i henhold til artikel 6a i Bernerkonventionen. Desuden skal de klart og tydeligt omtale parternes fælles medvirken.

V. Ikke-frigivet viden

A. Ikke-frigivet viden i dokumentform

1) Parterne fastlægger så tidligt som muligt, hvilken viden de ikke ønsker frigivet i forbindelse med aftalen, idet de bl.a. tager hensyn til følgende kriterier:

a) den pågældende viden er hemmelig i den forstand, at den ikke som helhed eller i sin nøjagtige form eller sammensætning af enkeltdele er almindelig kendt eller umiddelbart tilgængelig med lovlige midler

b) den pågældende viden har faktisk eller potentiel forretningsmæssig værdi i kraft af sin hemmeligholdelse og

c) den person, som lovligt sidder inde med den pågældende viden har truffet skridt, der efter omstændighederne er rimelige, for at hemmeligholde den. Parterne kan i særlige tilfælde aftale, at dele af eller al den viden, som tilvejebringes, udveksles eller opstår under fælles forskning i henhold til aftalen, ikke må frigives, medmindre andet er fastsat.

2) Hver af parterne skal påse, at ikke-frigivet viden omfattet af aftalen og dens deraf følgende privilegerede karakter umiddelbart kan genkendes som sådan af den anden part, f.eks. ved hjælp af en passende mærkning eller indskrænkende påtegning. Det samme gælder enhver hel eller delvis gengivelse af den pågældende viden. Den part, som modtager ikke-frigivet viden i henhold til denne aftale, skal respektere dens beskyttede karakter. Disse begrænsninger bortfalder automatisk, når ejeren uden indskrænkende betingelser videregiver denne viden.

3) Ikke-frigivet viden, som meddeles i henhold til aftalen, kan af den modtagende part videregives til personer inden for eller ansat af den modtagende part samt til andre afdelinger hos den modtagende part, når disse har fået tilladelse hertil med specielt henblik på den igangværende fælles forskning og alene til de oplysninger, de har behov for, under den forudsætning, at al ikke-frigivet viden, som videregives på denne måde, beskyttes i den udstrækning, det er muligt efter parternes lovgivning, og let kan identificeres som værende ikke-frigivet, jf. ovenfor.

B. Ikke-frigivet viden, som ikke foreligger i dokumentform

Ikke-frigivet eller anden fortrolig eller beskyttet viden, som ikke forelægges i dokumentform, men meddeles på seminarer eller andre møder, der afholdes i henhold til denne aftale, og viden, som opstår gennem udstationering af personale og anvendelse af anlæg eller gennem fælles projekter, behandles af parterne eller deres repræsentanter efter denne aftales principper for viden, der forelægges i dokumentform, forudsat, at modtageren af denne ikke-frigivne, fortrolige eller beskyttede viden skriftligt er blevet gjort opmærksom på dens fortrolige karakter, senest når meddelelsen finder sted.

C. Kontrol

Hver part bestræber sig på at sikre, at ikke-frigivet viden, som den får stillet til rådighed i henhold til aftalen, forvaltes på den måde, som er fastlagt heri. Hvis en af parterne bliver opmærksom på, at den vil blive eller med rimelighed kan forventes at blive ude af stand til at opfylde fortrolighedsbestemmelserne i afsnit A og B, giver den omgående den anden part meddelelse herom. Parterne rådfører sig derefter med hinanden om, hvilke skridt der skal tages.

VI. Bilæggelse af uoverensstemmelser og nye og uforudsete former for intellektuel ejendom

A. Tvister mellem parterne vedrørende intellektuel ejendomsret afgøres efter bestemmelserne i aftalens artikel X, stk. 3. Efter fælles overenskomst mellem parterne kan en sådan tvist indbringes for en international voldgiftsret med henblik på en bindende voldgift i overensstemmelse med den internationale rets gældende regler. Medmindre parterne aftaler andet, gælder UNCITRAL's voldgiftsregler.

B. Hvis en af parterne konkluderer, at en samarbejdsaktivitet, som udføres i henhold til denne aftale, kan føre til en ny form for intellektuel ejendom, der

ikke omfattes af en TFP eller aftale mellem de udpegede instanser, eller hvis der opstår andre uforudsete vanskeligheder, indleder parterne omgående drøftelser for at sikre, at der på deres respektive territorier drages fyldestgørende omsorg for beskyttelse, udnyttelse og videreformidling af den pågældende intellektuelle ejendom i overensstemmelser med deres nationale lovgivning.